

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
культуры и искусств»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор БГУКИ

_____ А. А. Корбут

« _____ » _____ 2017 г.

Регистрационный № УД-_____ /уч.

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного
наследия (по направлениям)*

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования ОСВО 1-23 01 12-2013 по специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям), учебных планов учреждения высшего образования по специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям). Регистрационные номера Е 23-1-25/13, Е 23-1-26/13 от 14 октября 2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Н. И. Влазнюк, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств»;

Е. А. Желунович, заведующий кафедрой русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Е. М. Писаренко, заведующий кафедрой белорусской филологии и всемирной литературы учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент;

Г. А. Камлевич, доцент кафедры общего и русского языкознания учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНО К УТВЕРЖДЕНИЮ:

кафедрой русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 9 от 23.04.2016 г.);

президиумом научно-методического совета учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 1 от 19.10.2016 г.)

Ответственный за редакцию: В. Б. Кудласевич

Ответственный за выпуск: Н. И. Влазнюк

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа по учебной дисциплине «Польский язык» разработана для студентов специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям) и имеет практическую направленность. Программа учебной дисциплины «Польский язык» предназначена для изучения польского языка и соответствует начальному уровню обучения.

Цель учебной дисциплины «Польский язык» заключается в обеспечении начального уровня коммуникативной, речевой и языковой компетенций в учебной и учебно-профессиональной сферах деятельности. Эта цель приобретает особое значение в условиях обучения родственному славянскому языку, поэтому содержательная сторона программы направлена на выполнение следующих *задач*:

- формирование у студентов прочных артикуляционных и интонационных навыков;
- предупреждение ошибочного переноса форм употребления родного языка на изучаемый язык;
- использование положительного переноса навыков употребления русского, белорусского и других языков;
- содействие усвоению грамматического и лексического минимумов;
- обучение чтению адаптированных и оригинальных текстов;
- развитие речевой коммуникации.

Изучение учебной дисциплины «Польский язык» по специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям) должно обеспечить формирование следующих компетенций:

- СЛК-6. Уметь работать в команде;
- СЛК-7. Уметь формировать и отстаивать собственное суждение;
- ПК-1. Планировать, организовывать и совершенствовать деятельность служб управления музейным делом, охраны историко-культурного наследия, образования и туризма;
- ПК-2. Планировать, организовывать и вести менеджерскую, маркетинговую, финансовую и посредническую работу;
- ПК-6. Уметь формулировать задачи по проектированию, эксплуатации и совершенствованию (в части информационно-

го обеспечения) стационарных музейных экспозиций, выставок и туристических маршрутов;

ПК-14. Планировать, организовывать и вести научно-методическую и учебно-методическую работу;

ПК-15. Проводить консультирование по вопросам музейного дела, организации туризма и охраны историко-культурного наследия;

ПК-16. Осуществлять поиск, систематизацию и анализ информации по перспективам развития отрасли, инновационным технологиям, проектам и решениям;

ПК-17. Определять цели инноваций и способы их достижения;

ПК-18. Работать с научной и учебно-методической литературой;

ПК-19. Оценивать конкурентоспособность и экономическую эффективность разрабатываемых музейных технологий;

ПК-20. Применять методы анализа и организации внедрения инноваций;

ПК-21. Составлять договоры совместной деятельности по освоению новых технологий;

ПК-22. Готовить проекты лицензионных договоров о передаче прав на использование объектов интеллектуальной собственности.

Программа учебной дисциплины «Польский язык» построена по урочному принципу и охватывает 20 лексико-грамматических тем. Каждая тема базируется на текстовой основе.

Вводный фонетический блок скорректирован относительно родного языка студентов и направлен на ознакомление с ритмикой слова, интонацией и методикой постановки звуков. В программе указывается объем и последовательность прохождения материала: 1) работа над звуками, 2) постановка ритмики слова, 3) отработка основных интонационных единиц.

Лексико-грамматическая тема – ведущий раздел программы, поскольку является основным аспектом разговорной практики. Работа над разговорной темой предполагает два момента: во-первых, это активизация имеющегося у студента запаса основной лексики по теме и выработка на базе этого материала речевых навыков; во-вторых, ввод нового лексического и грамматического материала, обслуживающего данную разговорную тему. Основными видами практической работы являются тре-

нирочные упражнения, направленные на закрепление грамматического материала, активизацию изученной лексики, выработку практических навыков перевода, совершенствование техники чтения, отработку навыков речевой коммуникации в ситуативных диалогах.

В результате изучения учебной дисциплины «Польский язык» студенты должны *знать*:

- правила произношения;
- базовый грамматический материал;
- правила перевода наиболее употребительных польских грамматических конструкций, не совпадающих по своей структуре с конструкциями русского или белорусского языков;
- базовую польскую лексику.

Студенты должны *уметь*:

- произносить слова и фразы с соблюдением артикуляционных и интонационных норм;
- бегло читать адаптированные и оригинальные тексты;
- переводить с помощью словаря фразы и небольшие учебные тексты;
- использовать в речи наиболее употребительные формулы речевого этикета;
- самостоятельно продуцировать простые высказывания, соответствующие начальному уровню обучения.

Реализация задач и целей учебной дисциплины «Польский язык» при обучении студентов специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям) достигается через использование современных педагогических и методических технологий с применением различных методов и способов изложения теоретического материала, практических заданий коммуникативной направленности, творческих работ и заданий для самостоятельной работы.

По завершении изучения учебной дисциплины «Польский язык» студент должен *владеть*:

- фонетическими, грамматическими, лексическими и коммуникативными основами польского языка в пределах изученных тем;
- практическими навыками чтения, перевода, диалогической и монологической речи в соответствии с требованиями, сформулированными в данной программе.

В соответствии с учебным планом на изучение учебной дисциплины «Польский язык» для специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям) предусмотрено 120 часов, из них 42 часа – аудиторные (практические) занятия.

Рекомендуемые формы контроля – экзамен и зачет.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Введение

Цели и задачи учебной дисциплины «Польский язык». Основные термины и понятия изучаемой учебной дисциплины. Содержание самостоятельной работы. Итоговые требования к речевым умениям студентов.

Вводные сведения о фонетике польского языка: звуки, структура слова, интонация.

Тема 1. Лексико-грамматическая тема «Lektorat»

Основы глаголов. Деление глаголов на спряжения. Глаголы III спряжения. Глагол *buć* в качестве глагола-связки и в его самостоятельном значении. Употребление глагола *mieć*.

Род имен существительных.

Родовые окончания имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных.

Текст «Lektorat».

Тема 2. Лексико-грамматическая тема «Nauka»

Глаголы II спряжения.

Склонение имен существительных. II склонение. Имена существительные на -o, -e (ед. ч.).

Употребление личных местоимений.

Текст «Nauka».

Тема 3. Лексико-грамматическая тема «Poczta»

II склонение. Имена существительные на -o, -e (мн. ч.).

Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных среднего рода (ед. ч.).

Множественное число имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных в неличном мужской форме.

Текст «Poczta».

Тема 4. Лексико-грамматическая тема «Mój dzień»

Глаголы I спряжения. Спряжение глаголов с основой на мягкий или отвердевший согласный.

Склонение имен существительных среднего рода на *-um*.

Текст «Mój dzień».

Тема 5. Лексико-грамматическая тема «W bibliotece»

Глаголы I спряжения с основой на твердый согласный.

III склонение имен существительных. Твердый образец (ед. ч.).

Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных женского рода (ед. ч.).

Текст «W bibliotece».

Тема 6. Лексико-грамматическая тема «Spotkanie»

Глаголы I спряжения с суффиксами *-owa, -uwa*.

III склонение имен существительных. Твердый образец (мн. ч.).

Именная часть сказуемого, выраженная именем существительным.

Текст «Spotkanie».

Тема 7. Лексико-грамматическая тема «Spacer świąteczny»

Глаголы I спряжения *brać, nieść*.

III склонение имен существительных. Мягкий образец (ед. ч.).

Место согласованного и несогласованного определения в предложении.

Текст «Spacer świąteczny».

*Тема 8. Лексико-грамматическая тема «Na wycieczkę»,
«Warszawa»*

Глаголы III спряжения на *-em, -esz, -e*.

III склонение имен существительных. Мягкий образец (мн. ч.).

Склонение имен существительных среднего рода типа *imię, plemię*.

Сказуемое *nie ma*.

Прямое дополнение при глаголах с отрицанием.

Тексты «Na wycieczkę», «Warszawa».

Тема 9. Лексико-грамматическая тема «Podróż»

IV склонение имен существительных.

I склонение имен существительных. Творительный падеж единственного числа.

Глагол *jechać* (настоящее время).

Обстоятельство места.

Текст «Podróż».

Тема 10. Лексико-грамматическая тема «Pomniki»

I склонение имен существительных. Родительный и винительный падежи единственного числа.

Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных мужского рода (ед. ч.).

Склонение указательных местоимений *ten, ta, to* в единственном числе.

Текст «Pomniki».

Тема 11. Лексико-грамматическая тема «U kolegi»

Прошедшее время.

I склонение. Родительный падеж единственного числа названий месяцев и дней недели.

Склонение существительных среднего рода типа *cieleń*.

Обстоятельство времени.

Текст «U kolegi».

Тема 12. Лексико-грамматическая тема «Rodzina»

Чередование гласных в основах прошедшего времени.

I склонение. Дательный падеж единственного числа.

Употребление слов *kiedy* и *gdy*.

Текст «Rodzina».

Тема 13. Лексико-грамматическая тема «Nowe mieszkanie»

Глаголы *iść, usiąść*. Прошедшее время.

Имена существительные I склонения. Звательная форма и предложный падеж единственного числа.

Придаточные предложения с союзом *że*.

Текст «Nowe mieszkanie».

Тема 14. Лексико-грамматическая тема «List»

Глаголы *móc, nieść, wieźć*. Прошедшее время.

Имена существительные I склонения. Единственное число. Твердый образец.

Краткие формы притяжательных местоимений *mój, twój, swój*.

Способы выражения времени.

Текст «List».

Тема 15. Лексико-грамматическая тема «W Łazienkach»

Глагол *wiedzieć*: настоящее время и прошедшее время.

Имена существительные I склонения. Единственное число.
Мягкий образец.

Способы выражения времени (продолжение).

Текст «W Łazienkach».

Тема 16. Лексико-грамматическая тема «Na Sylwestra»

I склонение. Множественное число.

Нелично-мужские имена существительные. Склонение нелично-мужских имен существительных.

Склонение имени существительного *tydzień*.

Место личных окончаний глаголов прошедшего времени в предложении.

Придаточные предложения с местоимением *co*.

Текст «Na Sylwestra».

Тема 17. Лексико-грамматическая тема «Sportowcy.

Rozmowy o sporcie»

I склонение. Множественное число.

Лично-мужская форма. Множественное число существительных мужского рода на *-a, -o*.

Склонение существительного *dziecko* во множественном числе.

Текст «Sportowcy. Rozmowy o sporcie».

Тема 18. Лексико-грамматическая тема «W niedzielę»

Глагол *jeść*: настоящее и прошедшее время.

Лично-мужская форма прилагательных, местоименных прилагательных и числительных.

Склонение притяжательного местоимения *czyj*.

Текст «W niedzielę».

Тема 19. Лексико-грамматическая тема «Józek ma anginę»

Краткая форма прилагательных.

Склонение существительных *ręka, ucho, oko* во множественном числе.

Склонение личных местоимений 1 и 2 лица и возвратного местоимения.

Неопределенные местоимения и местоименные наречия.

Текст «Józek ma anginę».

Тема 20. Лексико-грамматическая тема «Przed urlopem»

Вид глаголов.

Сложное будущее время.

Склонение личных местоимений 3 лица.

Зависимость выражения обстоятельства времени от времени сказуемого.

Текст «Przed urlopem».

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Количество аудиторных часов	Количество часов УСП	Форма контроля знаний
	практ. занятия		
Введение	2		ТК (проверка техники чтения)
<i>Тема 1.</i> Лексико-грамматическая тема «Lektorat»	2		ТК (монологическое высказывание по темам № 1–2)
<i>Тема 2.</i> Лексико-грамматическая тема «Nauka»	2		
<i>Тема 3.</i> Лексико-грамматическая тема «Poczta»	2	2	ТК (составление ситуативных диалогов по теме № 3)
<i>Тема 4.</i> Лексико-грамматическая тема «Mój dzień»	2		ТК (монологическое высказывание по темам № 4–5)
<i>Тема 5.</i> Лексико-грамматическая тема «W bibliotece»	2		
<i>Тема 6.</i> Лексико-грамматическая тема «Spotkanie»	2	2	ТК (составление ситуативных диалогов по теме № 6)
<i>Тема 7.</i> Лексико-грамматическая тема «Spacer świąteczny»	2		ТК (монологическое высказывание по темам № 7–10)
<i>Тема 8.</i> Лексико-грамматическая тема «Na wycieczkę», «Warszawa»	2		
<i>Тема 9.</i> Лексико-грамматическая тема «Podróż»	2		
<i>Тема 10.</i> Лексико-грамматическая тема «Pomniki»	2		
<i>Тема 11.</i> Лексико-грамматическая тема «U kolegi»	2	2	ТК (составление ситуативных диалогов по теме № 11)
			ИК: экзамен
<i>Тема 12.</i> Лексико-грамматическая тема «Rodzina»	2		ТК (монологическое высказывание по теме № 12)
<i>Тема 13.</i> Лексико-грамматическая тема «Nowe mieszkanie»	2		ТК (словарный диктант по темам № 13–15)

<i>Тема 14. Лексико-грамматическая тема «List»</i>	2		
<i>Тема 15. Лексико-грамматическая тема «W Łazienkach»</i>	2		
<i>Тема 16. Лексико-грамматическая тема «Na Sylwestra»</i>	2		ТК (монологическое высказывание по теме № 16)
<i>Тема 17. Лексико-грамматическая тема «Sportowcy. Rozmowy o sporcie»</i>	2	2	ТК (составление ситуативных диалогов по темам, словарный диктант № 17–20)
<i>Тема 18. Лексико-грамматическая тема «W niedzielię»</i>	2	2	
<i>Тема 19. Лексико-грамматическая тема «Józek ma anginę»</i>	2		
<i>Тема 20. Лексико-грамматическая тема «Przed urlopem»</i>	2	2	
			ИК: зачет
Всего...	42	12	

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Основная

1. Практический курс польского языка. Базовый учебник / Я. А. Кротовская [и др.]. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : АСТ: Восток–Запад, 2005. – 559, [1] с.
2. Киклевич, А. К. Польский язык / А. К. Киклевич, А. А. Кожина. – 9-е изд. – Минск : ТетраСистемс, 2012. – 368 с.

Дополнительная

1. Василевская, Д. Учебник польского языка / Д. Василевская, С. Кароляк. – СПб. : Лань, 2001. – 576 с.
2. Kucharczyk, Janusz. Zaczynam mówić po polsku / Janusz Kucharczyk; Instytut Polski w Mińsku. – Łódź : Wydawnictwo WING, 1995. – 172 с. (с аудиоприложением).
3. Kucharczyk, Janusz. Już mówię po polsku / Janusz Kucharczyk; Instytut Polski w Mińsku. – Łódź : Wydawnictwo WING, 1999. – 216 с. (с аудиоприложением).

Ссылки на интернет-ресурсы

1. Сайт, посвященный изучению польского языка: <http://www.polska.ru/jezyk/>.
2. Польско-русский онлайн-переводчик: <https://glosbe.com/pl/ru/>.
3. Онлайн-словарь: <http://pl.bab.la/slownik/polski-rosyjski/>.
4. Спряжение глаголов: <http://pl.bab.la/koniugacja/>.
5. Фразеологический словарь: <http://pl.bab.la/zwroty/>.

Рекомендуемые средства диагностики результатов учебной деятельности студентов

Учебная дисциплина предусматривает выполнение самостоятельных заданий, направленных на совершенствование навыков аудирования, перевода и речевого общения. Материалом для самостоятельной работы являются: 1) неадаптированный текст, представляющий литературно-художественный стиль польского языка; 2) художественный фильм, демонстрирующий живую речь на польском языке и содержащий информацию о традиционной и современной культуре польского народа. Форма контроля – письменный перевод.

Текущий контроль усвоенного фонетического, грамматического и лексического материала осуществляется в рамках аудиторных занятий в виде проверки техники чтения, переводов, устных опросов, беседы, словарных диктантов.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

1. Перевести на русский язык художественный текст «Тайная миссия» (Sławomir Mrożek «Tajna misja»).

Источник: Mrożek, Sławomir. Tajna misja / Sławomir Mrożek // Польский язык / А. К. Киклевич, А. А. Кожина. – 9-е изд. – Минск : ТетраСистемс, 2012. – С. 281–283.

2. Просмотреть художественный фильм на польском языке «Последняя минута» («Last minute», 2013 г., реж. Патрик Вега) и перевести любую сцену из этого фильма на русский язык.

Примерные задания итогового контроля по дисциплине

Приведенные образцы заданий итогового контроля предлагаются преподавателю для составления экзаменационных билетов и подготовки зачетных заданий.

1-й итоговый контроль (экзамен)

Задание 1. Прочитать текст (на материале лексико-грамматических тем, изученных в первом семестре) на польском языке и перевести его на русский язык.

Задание 2. Прослушать звучащий текст из учебно-профессиональной сферы и передать его содержание на русском языке.

Задание 3. Перевести с русского на польский язык предложения, содержащие лексико-грамматические конструкции, изученные в первом семестре.

Задание 4. Подготовить монологическое высказывание на предложенную тему (на основе прочитанных в течение семестра текстов).

2-й итоговый контроль (зачет)

Задание 1. Прочитать текст на польском языке и перевести его на русский язык (на материале лексико-грамматических тем, изученных во втором семестре).

Задание 2. Прослушать звучащий текст из учебно-профессиональной сферы и передать его содержание на русском языке.

Задание 3. Перевести с русского на польский язык предложения, содержащие лексико-грамматические конструкции, изученные во втором семестре.

Задание 4. Сделать сообщение на тему «Достопримечательности Польши» (на основе прочитанных в течение семестра текстов).

Учебное издание

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия
(по направлениям)*

Корректор В. Б. Кудласевич
Технический редактор Л. Н. Мельник

Подписано в печать 2017. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Бумага офисная. Ризография.
Усл. печ. л. 0,99. Уч.-изд. л. 0,49. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования
«Белорусский государственный университет культуры и искусств».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/177 от 12.02.2014.
ЛП № 02330/456 от 23.01.2014.
Ул. Рабкоровская, 17, 220007, г. Минск.